

Jas

Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
يَعْقُوبُ اللهُ وَ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ عَبْدٌ إِلَى-الْ اثنى-عشرة أسباط
G2385 G2316 G2532 G2962 G2424 G5547 G1401 G3588 G1427 G5443
ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
ال في ال الشّتات سَلامٌ
G3588 G1722 G3588 G1290 G5463

أشّتات. في أذنين سبطا عشر ألاثني إلى أسلام يهدي ألمسيح، يسوع وأرب الله عبد يعقوب،

2 Πᾶσαν χαρὰν ἠγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοὶ περιπέσητε ποικίλοις,
كُلُّ فَرَحٍ احسبوا إخوتي يا حينما تجاربٌ تقعون-في مُتنوعَةٌ
G3956 G5479 G2233 G0080 G1473 G3752 G3986 G4045 G4164

متنوعة، تجارب في تقعون حينما إخوتي يا فرح كل احسبوه

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
عالمين أن ال امتحانٌ كم ال إيمان يُنشئ صبرا
G1097 G3754 G3588 G1383 G4771 G3588 G4102 G2716 G5281

صبرا. ينشئ إيمانكم امتحان أن عالمين

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἔχεται, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὀλόκληροι,
ال وَ صَبْرٌ عَمَلًا كاملاً ليكن-لَهُ لكي تكونوا كاملين وَ تامين
G3588 G1161 G5281 G2041 G5046 G2192 G2443 G1510 G5046 G2532 G3648

ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
في ناقصين لا-شيء ناقصين
G1722 G3367 G3007

شيء. في ناقصين غير وكاملين تامين تكونوا لكي تام، عمل له فليكن ألبصر وأما

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος, Θεοῦ,
إن وَ أَحَدٌ مِنْكُمْ يَنْقُصُهُ حِكْمَةٌ فَلْيَطْلُبْ مِنْ ال الْمُعْطِي اللهُ
G1487 G1161 G5100 G4771 G3007 G4678 G0154 G3844 G3588 G1325 G2316

πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
للجميع بسخاء وَ لا يُعَيِّرُ وَ سَيُعْطَى لَهُ
G3956 G0574 G2532 G3361 G3679 G2532 G1325 G0846

له. فسيعطى يعير، ولا بسخاء أجميع يعطي أذي الله من فليطلب حكمة، تعوزه أحدكم كان إن وإنما

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν
لِيَطْلُبْ وَ بَ إِيمانٍ لا-شيء مُرتاباً ال لأنَّ المُرتابَ يُشبهُ
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063 G1252 G1503

κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
مَوْجَ البحرِ تُحَرِّكُهُ-الرَّيْحُ وَ تَدْفَعُهُ
G2830 G2281 G0416 G2532 G4494

وتدفعه. أريج تخبطه أبحر من موجا يشبه أالمرتاب لأن ألبتة، مرتاب غير بإيمان ليطلب ولكن

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ
 لا لَأَنَّ يَظُنُّ الِ إنسانٌ ذلكَ أَنَّهُ سَيَنالُ شَيْئًا مِنْ الِ
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#)

Κυρίου;
 الرَّبِّ
[G2962](#)

أرب.عند من شيئًا ينال أنه الإنسان ذلك يظن فلا

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
 رَجُلٌ ذو-نَفْسَيْنِ مُتَقَلِّبٌ فِي جَمِيعِ الِ طَرَفِهِ هُوَ
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

طرقه.جميع في متقلقل هو رأيين ذو رجل

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
 لِيَفْتَخِرَ وَ الِ أَخُ الِ الِ الوَضِيعُ بِ الِ الِ رَفَعْتَهُ هُوَ
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

بأرتفاعه،ألمتضع الأخ وليفتخر

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
 الِ وَ الِ الغَنِيِّ بِ الِ انْتِضَاعِهِ هُوَ لَأَنَّهُ مِثْلُ زَهْرٍ العُشْبِ
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#) [G5528](#)

παρελεύσεται.
 سَيَزُولُ
[G3928](#)

يزول.العشب كزهه لأنه فبأنتضاعه، أألغني وأما

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήραναν τὸν χόρτον,
 أَشْرَقَتْ لَأَنَّ الِ مَعَ الشَّمْسِ الِ الِ الحَرَارَةِ وَ يَبَسَّتْ الِ العُشْبِ
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5528](#)

καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
 وَ الِ زَهْرَةُ هُوَ سَقَطَ وَ الِ جَمالٌ الِ الِ مَنْظَرِهِ هُوَ
[G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
 هَلَكَ هَكَذَا أَيضًا الِ الغَنِيِّ فِي الِ مَساعِيهِ هُوَ سَيَذْبُلُ
[G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#) [G3133](#)

طرقه.في أيضا أألغني يذبل هكذا منظره. جمال وفني زهره فسقط أالعشب، فبيست بألحر، أشرقت الشمس لأن

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
 طوبى لِرَجُلٍ الَّذِي يَحْتَمِلُ التَّجْرِبَةَ لَأَنَّهُ مُحْتَبَرًا صَارَ سَيَنالُ
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#) [G2983](#)

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
 الِ إكْلِيلَ الِ الحَيَاةِ الَّذِي وَعَدَ بِهِ الِ الِ لِلْمُحِبِّينَ لَهُ
[G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

يحبونه.للذين أرب به وعد أألذي أألحياة» إكليل ينال تزكى إذا لأنه أألجربة، ياحتمل أألذي للرجل طوبى

13 Μηδεις πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
لا-أحدٌ مُجْرَبًا يَقُلُّ مِنْ أُنَّ مِنَ اللَّهِ أُجْرَبُ لِإِ لَإِنَّ اللَّهَ لَإِلَهُ
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)

ἀπειραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
غَيْرٌ-مُجْرَبٌ هُوَ بِالشَّرورِ يُجْرَبُ وَ هُوَ أَحَدًا
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

أحدًا. يجرب وهو لا بالشُّرور، مجرب غير الله لأن الله، «قبل من أجرب» إني جرب: إذا أحد يقل لا

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξεγκόμενος καὶ
كُلٌّ-وَاحِدٌ وَ يُجْرَبُ مِنْ الِ الشَّهْوَةِ الخاصَّةِ مُنْجَذِبًا وَ
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δელεαζόμενος;
مُعْرَى
[G1185](#)

شهوته. من وأخذع أنجذب إذا يجرب واحد كل ولكن

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
ثُمَّ الِ الشَّهْوَةُ إِذَا-حَبَلَتْ تَلِدُ حَاطِيئَةً الِ وَ الحَاطِيئَةُ
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
إِذَا-اكتَمَلَتْ إِذَا-تَنْتِجُ مَوْتًا
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

موتًا. تنتج كملت إذا وألخطية خطية، تلد حبلت إذا ألهوة ثم

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
لا تَضَلُّوا يا إِخْوَتِي الأَحِبَّاءُ
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

الأحباء. إخوتي يا تضلوا لا

17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ
كُلٌّ عَطِيئَةٌ صَالِحَةٌ وَ كُلٌّ مَوْهَبَةٌ كَامِلَةٌ مِنْ-فَوْقُ هِيَ نَازِلَةٌ مِنْ
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#) [G0575](#)

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς
الِ أبِ الِ الأنوارِ عِنْدَهُ الَّذِي لا يَوْجَدُ تَغْيِيرٌ أَوْ دَوْرَانِ
[G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#) [G5157](#)

ἀποσκίασμα.
ظِلٌّ
[G0644](#)

دوران. ظل ولا تغيير عنده ليس الذي الأنوار، أبي عند من نازلة فوق، من هي تامة موهبة وكل صالحة عطية كل

18 βουλευθεῖς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν
بِرَأْيَتِهِ وَ لَدُنَّا نَحْنُ بِكَلِمَةٍ الحَقِّ لِإِ الِ نَكُونُ نَحْنُ بِاكَورَةً
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0536](#)

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
مَا الِ لَهُ مَخْلُوقَاتِهِ
[G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

خلائقه. من باكورة نكون لكي ألحق بكلمة فولدنا شاء

19 ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ
اعلموا إخوتي يا الأحباء ليكن و كل إنسان سريعاً إلى ال
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀκοῦσαι, βραδύς εἰς τὸ λαλήσαι, βραδύς εἰς ὀργήν;
الاستماع بطيئاً إلى ال الكلام بطيئاً إلى الغضب
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

ألفظ، في مبطئاً ألتكلم، في مبطئاً أأستمع، في مسرعاً إنسان كل ليكن لأحباء، إخوتي يا إذا

20 ὀργή γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
غضب لأن الإنسان برّ الله لا يصنع
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

أله. بر يصنع لا للإنسان غضب لأن

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν πραΰτητι
لذلك اطرحوا كل نجاسة و فائض الشر ب وداعة
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#) [G4240](#)

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
اقبلوا ال المفروسة الكلمة ال القادرة أن-تخلص ال نفوسكم
[G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

نفوسكم. تخلص أن القادرة ألمفروسة ألكلمة بوداعة فأقبلوا شر، وكثرة نجاسة كل أطرحوا لذلك

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
كونوا و عاملين بالكلمة و لا سامعين فقط خادعين
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)

ἐαυτοῦς.
أنفسكم
[G1438](#)

نفوسكم. خادعين فقط سامعين لا بالكلمة، عاملين كونوا ولكن

23 ὅτι εἷ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητὴς, οὗτος ἔοικεν
لأنه إن أخذ سامعاً للكلمة كان و لا عاملاً هذا يشبه
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
رجلاً ناظراً ال ووجه ال طبيعته هو في مرآة
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

مرآة، في خلقته وجه ناظراً رجلاً يشبه فذاك عاملاً، وليس للكلمة سامعاً أحد كان إن لأنه

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.
نظر لأنه نفسه و مضى و للوقت نسي أي-شكلي كان
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#) [G1510](#)

هو. ما نسي وللوقت ومضى، ذاته نظر فإنه

- 25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
 ال لکنّ المُتَطَلِّعُ إِلَى ناموسٍ کاملٍ ال ال الحُرِّيَّةُ وَ
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#) [G2532](#)
- παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου-- οὗτος
 ثابتًا لا سامعًا نسيان صَارَ بَل عاملاً يَعْمَلُ هذا
[G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#) [G2041](#) [G3778](#)
- μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
 طوبى-لَهُ فِي ال عَمَلِهِ هُوَ سَيَكُونُ
[G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

عمله. في مغبوطا يكون فهذا بالكلمة، عاملا بل ناسيا سامعا ليس وصار وثبت، -الحرية ناموس -الكمال أناموس على أطلع من ولكن

- 26 Εἶ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 إن أحدٌ يظنُّ مُتَدَيِّنًا أَنَّهُ لا يَلْجُمُ لِسَانَهُ هُوَ بَل
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)
- ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἢ θρησκεία.
 يَخْدَعُ قَلْبَهُ هُوَ هذا باطلٌ ال دِيَانَتُهُ
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

باطلة. هذا فديانة قلبه، يخدع بل لسانه، يلجم ليس وهو دين، أنه يظن فيكم أحد كان إن

- 27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν:
 الدِّيَانَةُ الطَّاهِرَةُ وَ النَّقِيَّةُ عِنْدَ ال اللّهِ وَ الْآبِ هِيَ هَذِهِ
[G2356](#) [G2513](#) [G2532](#) [G0283](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3778](#) [G1510](#)
- ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοῦς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον ἑαυτὸν
 افْتَقَادُ الْيَتَامَى وَ الْأَرَامِلِ فِي ال ضَيْقَتِهِمْ هُمْ بِلا-دَنَسٍ النَّفْسِ
[G1980](#) [G3737](#) [G2532](#) [G5503](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G0784](#) [G1438](#)
- τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
 حَفِظَ مِنْ ال الْعَالَمِ
[G5083](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2889](#)

ألعالَم. من دنس بلا نفسه للإنسان وحفظ ضيقتهم، في والأرامل أيتامى أفتقاد هذه: هي آلاب آله عند أنقية أظاهرة الديانة